

Речевые ошибки и коммуникативный подход

Лекция 11

Исправление глобальных ошибок

- Марина Берт убедительно доказывает, что деление ошибок на глобальные и локальные это наиболее распространяющийся критерий для определения коммуникативной ошибки (*Error analysis in the adult ESL classroom, TESOL Quarterly 9, с. 53-63, с. 58*)
- утверждает, что **исправление одной глобальной ошибки** в предложении **проясняет замысел высказывания** больше, чем исправление нескольких локальных ошибок в том же предложении
- пишет о том, что сведение коррекции к исправлению только коммуникативных ошибок **позволяет повысить мотивацию** студентов и повышает их **самооценку** успешности относительно изучаемого языка.
- полагает, что **только тогда** когда речепорождение на изучаемом языке **освобождается от глобальных** ошибок, студентам **следует сосредотачиваться** на исправлении **локальных ошибок**, если предполагается, что они должны достигнуть беглости близкой речи носителя языка. (С.58)

Альберт Валдман



- <http://frit.indiana.edu/faculty/valdman.shtml>
- Исследуя последствия коррекции ошибок при обучении студентов уровня Proficiency письменной речи, Альберт Валдман усовершенствовал концепцию разделения Берта Кипарски на глобальные/ локальные ошибки.
- *Learner's system and error analysis. In Gilbert A. Jarvis (ed.) A New Freedom. Skokie, IL: National Textbook company, 219 – 258*

Глобальные и локальные ошибки у А.Вальдмана

- определил **глобальную ошибку** как коммуникативную ошибку, которая приводит к тому, что говорящий на иностранном языке **либо неправильно понимает содержание устного или письменного высказывания, либо считает его малопонятным в данном контексте**
- **Локальная ошибка** – это языковая ошибка, которая делает данную языковую форму или структуру в предложении **затруднительной для понимания, но, тем не менее, но незначительно или совсем не затрудняет понимание замысла высказывания с учетом контекста.**

Причины локальных ошибок

- Большинство локальных ошибок было обусловлено **неправильным употреблением или пропуском предлогов, нарушением или отсутствием субъектно-предикативных отношений (subject – verb agreement) неправильным написанием слов или неверным выбором слов**
- (*Hendrikson, Error analysis and selective correction in the adult ESL classroom: An experiment. ERIC: Center for Applied linguistics, Arlington VA EDRS: ED 135 260*)